

Luk

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου,
イエスは そして 満ちて 霊の 聖なる 帰った から その ヨルダンから
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#)
- καὶ ἦγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
そして 導かれた によって その 御霊に へ その 荒野に
[G2532](#) [G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

さて、イエスは聖霊に満ちてヨルダン川から帰り、

- 2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ
日々 四十 試みられて によって その 悪魔に そして 何も
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G2529](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν,
食べなかった 何も の間 その 日々の それらの そして 終わった-とき それらが
[G5315](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#)
- ἐπείνασεν.
飢えた
[G3983](#)

荒野を四十日のあいだ御霊にひきまわされて、悪魔の試みにあわれた。そのあいだ何も食わず、その日数がつきると、空腹になられた。

- 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπέ
言った そして 彼に その 悪魔が もし 子 であるなら の 神の 命じよ
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)
- τῷ λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
この 石に この なるように なれと パンに
[G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

そこで悪魔が言った、「もしあなたが神の子であるなら、この石に、パンになれと命じてごらんなさい」。

- 4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ’
そして 答えた に向かって 彼に その イエスは 書かれている こう ない によって
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#)
- ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
パン だけでは 生きる その 人は しかし によって すべての 御言葉で 神の
[G0740](#) [G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

イエスは答えて言われた、「『人はパンだけで生きるものではない』と書いてある」。

- 5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν αὐτῷ
そして 連れ上げて 彼を その 悪魔は へ 山の 高い 見せた 彼に
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#)
- πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
すべての その 王国を の 世界の の内に 一瞬の 時の
[G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

それから、悪魔はイエスを高い所へ連れて行き、またたくまに世界のすべての国々を見せて

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην
 62532 3004 0846 3588 1228 4771 1325 3588 1849 3778
 62532 3004 0846 3588 1391 0846 3754 1473 3860 2532 3739
 ἅπασαν, καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὧ
 60537 2532 3588 1391 0846 3754 1473 3860 2532 3739
 61437 2309 1325 0846
 ἔαν θέλω, δίδωμι αὐτήν.
 61437 2309 1325 0846
 ἢ ἂν θέλω, δίδωμι αὐτήν.
 61437 2309 1325 0846
 ἢ ἂν θέλω, δίδωμι αὐτήν.
 61437 2309 1325 0846

言った、「これらの国々の権威と栄華とをみんな、あなたにあげましょう。それらはわたしに任せられていて、だれでも好きな人にあげてよいのですから。

7 σὺ οὖν, ἔαν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πάσα.
 64771 3767 1437 4352 61799 61473 61510 64771 63956
 64771 3767 1437 4352 61799 61473 61510 64771 63956
 64771 3767 1437 4352 61799 61473 61510 64771 63956
 64771 3767 1437 4352 61799 61473 61510 64771 63956

それで、もしあなたがわたしの前にひざまずくなら、これを全部あなたのものにしてあげましょう」。

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνησεις ἰ «Κύριον
 62532 0611 3588 2424 3004 0846 1125 4352 2962
 62532 0611 3588 2424 3004 0846 1125 4352 2962
 62532 0611 3588 2424 3004 0846 1125 4352 2962
 62532 0611 3588 2424 3004 0846 1125 4352 2962
 τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
 63588 2316 4771 2532 0846 3441 3000
 63588 2316 4771 2532 0846 3441 3000
 63588 2316 4771 2532 0846 3441 3000
 63588 2316 4771 2532 0846 3441 3000

イエスは答えて言われた、「『主なるあなたの神を拝し、ただ神にのみ仕えよ』と書いてある」。

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον
 60071 1161 0846 1519 2419 2532 2476 1909 3588 4419
 60071 1161 0846 1519 2419 2532 2476 1909 3588 4419
 60071 1161 0846 1519 2419 2532 2476 1909 3588 4419
 60071 1161 0846 1519 2419 2532 2476 1909 3588 4419
 τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε
 63588 2411 2532 3004 0846 1487 5207 1510 3588 2316 0906
 63588 2411 2532 3004 0846 1487 5207 1510 3588 2316 0906
 63588 2411 2532 3004 0846 1487 5207 1510 3588 2316 0906
 63588 2411 2532 3004 0846 1487 5207 1510 3588 2316 0906
 σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω;
 64572 1782 2736
 64572 1782 2736
 64572 1782 2736
 64572 1782 2736

それから悪魔はイエスをエルサレムに連れて行き、宮の頂上に立たせて言った、「もしあなたが神の子であるなら、ここから下へ飛びおりてごらんなさい。

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ,
 61125 1063 3754 3588 0032 0846 1781 4012 4771
 61125 1063 3754 3588 0032 0846 1781 4012 4771
 61125 1063 3754 3588 0032 0846 1781 4012 4771
 61125 1063 3754 3588 0032 0846 1781 4012 4771
 τοῦ διαφυλάξαι σε;
 63588 1314 4771
 63588 1314 4771
 63588 1314 4771
 63588 1314 4771

『神はあなたのために、御使たちに命じてあなたを守らせるであろう』とあり、

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς
そして こう の上で 手の 支える あなたを 決して ないように 打ちつけ に
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#)
λίθον τὸν πόδα σου.
石に その 足を あなたの
[G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

また、『あなたの足が石に打ちつけられないように、彼らはあなたを手でささえるであろう』とも書いてあります」。

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι εἶρηται, Οὐκ
そして 答えて 言った 彼に その イエスは こう 言われている ない
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#)
ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου.
試みては-ならない 主を その 神を あなたの
[G1598](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

イエスは答えて言われた、「『主なるあなたの神を試みてはならない』と言われている」。

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ’ αὐτοῦ ἄχρι
そして 終えて すべての 誘惑を その 悪魔は 離れた から 彼から まで
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0891](#)
καιροῦ.
時の-来るまで
[G2540](#)

悪魔はあらゆる試みをしつくして、一時イエスを離れた。

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς
そして 帰った その イエスは の内に その 力の の 御霊の へ
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#)
τὴν Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
その ガリラヤに そして 評判が 広まった を通じて 全 その 周辺-地方に について
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#)
αὐτοῦ.
彼の
[G0846](#)

それからイエスは御霊の力に満ちあふれてガリラヤへ帰られると、そのうわさがその地方全体にひろまった。

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ
そして 彼は 教えていた で その 会堂で 彼らの たたえられて に
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#)
πάντων.
すべての-人に
[G3956](#)

イエスは諸会堂で教え、みんなの者から尊敬をお受けになった。

16 καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ
 そして 来た へ ナザレに そこで ていた 育てられ そして 入った に従い
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#)

τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγὴν,
 その 習慣に 自分の に その 日に の 安息日の へ その 会堂に
[G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)

καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
 そして 立ち上がった 朗読するために
[G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

それからお育ちになったナザレに行き、安息日にいつものように会堂にはいり、聖書を朗読しようとして立たれた。

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
 そして 手渡された 彼に 書巻が の 預言者 イザヤの そして 開いて その
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#) [G3588](#)

βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
 書巻を 見つけた その 箇所を そこに あった 書かれて
[G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

すると預言者イザヤの書が手渡されたので、その書を開いて、こう書いてある所を出された、

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελισασθαι
 霊が 主の の上に 私に そのゆえに ために 油を-注がれた 私に 福音を-伝えるために
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#) [G2097](#)

πτωχοῖς, ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,
 貧しい-人々に 遣わされた 私を いやすために その 打ち砕かれた その 心の-者を
[G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#)

κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφειν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι
 宣べ伝えるために 捕われれ人に 解放を そして 目の-見えない人に 視力の-回復を 送り出すために
[G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#)

τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
 虐げられた-者を の内に 自由に
[G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

「主の御霊がわたしに宿っている。貧しい人々に福音を宣べ伝えさせるために、わたしを聖別してくださったからである。主はわたしをつかわして、囚人が解放され、盲人の目が開かれることを告げ知らせ、打ちひしがれている者に自由を得させ、

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
 宣べ伝えるために 年を 主の 恵みの
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

主のめぐみの年を告げ知らせるのである」。

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ
 そして 巻いて その 書巻を 返して その 係の-者に 座った そして
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#) [G2532](#)

πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
 すべての-人の その 目が の中で その 会堂の あった 見つめて 彼を
[G3956](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

イエスは聖書を巻いて係りの者に返し、席に着かれると、会堂にいるみんなの者の目がイエスに注がれた。

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτούς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ
 始めた そして 語ることを に向かって 彼らに こう 今日 成就した この
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#)
 γραφὴ αὐτῆ, ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
 聖書が この の中で あなたがたの 耳の中で あなたがたの
[G1124](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

そこでイエスは、「この聖句は、あなたがたが耳にしたこの日に成就した」と説きはじめられた。

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις
 そして すべての-人が 証言した 彼について そして 驚いた について その 言葉に
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#)
 τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον,
 の 恵みの その 出てくる から その 口から 彼の そして 言った
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
 Οὐχὶ υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος?
 ではないか 息子 である ヨセフの この-人は
[G3780](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

すると、彼らはみなイエスをほめ、またその口から出て来るめぐみの言葉に感嘆して言った、「この人はヨセフの子ではないか」。

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
 そして 言った に向かって 彼らに きっと 言うだろう 私に この たとえを この
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)
 Ἰατρὲ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν
 医者よ いやせ 自分-自身を すべてのことを 聞いた 行われたと で その
[G2395](#) [G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#)
 Καφαρναούμ, ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
 カペナウムで せよ また ここでも で あなたの 故郷で あなたの
[G2584](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

そこで彼らに言われた、「あなたがたは、きっと『医者よ、自分自身をいやせ』ということわざを引いて、カペナウムで行われたと聞いていた事を、あなたの郷里のこの地でもしてくれ、と言うであろう」。

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν
 言った しかし まことに 言う あなたがたに こう 誰も 預言者は 受け入れられ ない
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#)
 ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
 で その 故郷では 自分の
[G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)

それから言われた、「よく言うておく。預言者は、自分の郷里では歓迎されないものである。

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς
 まことに 真実に しかし 言う あなたがたに 多くの やもめが いた に その
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἡμέρας Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη
 日々に エリヤの で その イスラエルに とし 閉ざされた その 天が の間 年
[G2250](#) [G2243](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#)
 τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
 三 と 月 六 ように なった 飢饉が 大きな に すべての その 地に
[G5140](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

よく聞いておきなさい。エリヤの時代に、三年六か月にわたって天が閉じ、イスラエル全土に大ききんがあった際、そこには多くのやもめがいたのに、

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς
しかし へ 誰のところにも 彼女たちの 遣わされなかった エリヤは ただ のみ へ
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#)
Σάρεπτα τῆς Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
サレプタの の シドンの のところへ 女の やもめの
[G4558](#) [G3588](#) [G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

エリヤはそのうちのだれにもつかわされなくて、ただシドンのサレプタにいるひとりのやもめにだけつかわされた。

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ
そして 多くの ツアラアト患者が いた に その イスラエルに の時代に エリシャ その
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)
προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμὰν ὁ
預言者の しかし 誰も 彼らの きよめられなかった ただ のみ ナアマン その
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#)
Σύρος,
シリア人だけ
[G4948](#)

また預言者エリシャの時代に、イスラエルには多くのらい病人がいたのに、そのうちのひとりもきよめられなくて、ただシリアのナアマンだけがきよめられた。

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες
そして 満ちた すべての-人が 怒りに で その 会堂で 聞いて
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#)
ταῦτα;
これらのことを
[G3778](#)

会堂にいた者たちはこれを聞いて、みな憤りに満ち、

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
そして 立ち上がって 追い出した 彼を 外に の 町の そして 連れて行った 彼を
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#)
ἕως ὄφρυος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
まで 崖の の 山の の上の その その 町が 建てられていた 彼らの ために
[G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#) [G5620](#)
κατακρημνίσαι αὐτόν;
突き落とそうと 彼を
[G2630](#) [G0846](#)

立ち上がってイエスを町の外へ追い出し、その町が建っている丘のがけまでひっぱって行って、突き落そうとした。

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
しかし-彼は そして 通り抜けて を通って 真ん中を 彼らの 去って行った
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

しかし、イエスは彼らのまん中を通り抜けて、去って行かれた。

31 καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν
そして 下って行った へ カペナウムに 町 の ガリラヤの そして ていた
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#)

διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
教え 彼らを に その 安息日に
[G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

それから、イエスはガリラヤの町カペナウムに下って行かれた。そして安息日になると、人々をお教えになったが、

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ
そして 驚いた について その 教えに 彼の なぜなら に 権威を-もって
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#)

ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ.
あった その 言葉は 彼の
[G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

その言葉に権威があったので、彼らはその教に驚いた。

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου
そして の中に その 会堂に いた 人が 持っている 霊を 悪霊の
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#)

ἀκαθάρτου; καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
汚れた そして 叫んだ 声で 大きな
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

すると、汚れた悪霊につかれた人が会堂にいて、大声で叫び出した、

34 Ἐα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
ああ 何の 私たちに と あなたに イエスよ ナザレの 来たのか 滅ぼしに 私たちを
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
知っている あなたを 誰か であるか その 聖なる-者 の 神の
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

「ああ、ナザレのイエスよ、あなたはわたしたちとなんの係わりがあるのです。わたしたちを滅ぼしにこられたのですか。あなたがどなたであるか、わかっています。神の聖者です」。

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἐξέλθε ἀπ'
そして 叱った それを その イエスは 言って 黙れ そして 出て行け から
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν
彼から すると 投げ倒して 彼を その 悪霊は の中で その 真ん中で 出て行った
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#)

ἀπ' αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
から 彼から 何も 傷つけずに 彼を
[G0575](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

イエスはこれをしかって、「黙れ、この人から出て行け」と言われた。すると悪霊は彼を人なかに投げ倒し、傷は負わずに、その人から出て行った。

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,
 そして 生じた 驚きが に すべての一人に そして 語り合った に向かって 互いに
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)
 λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
 言って 何だ この 言葉は これは なぜなら で 権威と そして 力で 命じると
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)
 τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
 その 汚れた 霊に すると 出て行く
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

みんなの者は驚いて、互に語り合って言った、「これは、いったい、なんという言葉だろう。権威と力とをもって汚れた霊に命じられると、彼らは出て行くのだ」。

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
 そして 広まっていった 評判が について 彼の へ すべての 場所に の 周辺-地方の
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4066](#)

こうしてイエスの評判が、その地方のいたる所にひろまっていった。

38 Ἀναστάς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
 立ち上がって そして から その 会堂から 入った へ その 家に シモンの
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)
 πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῶ μεγάλῳ; καὶ
 しゅうとめは そして の シモンの ていた 苦しめられ 熱に ひどい そして
[G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#)
 ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
 頼んだ 彼に について 彼女の
[G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

イエスは会堂を出てシモンの家におはいりになった。ところがシモンのしゅうとめが高い熱を病んでいたので、人々は彼女のためにイエスをお願いした。

39 καὶ ἐπιστάς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῶ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
 そして 近づいて の上に 彼女に 叱った その 熱を すると 去った 彼女から
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)
 παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 直ちに そして 起き上がって もてなした 彼らを
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

そこで、イエスはそのまくらもとに立って、熱が引くように命じられると、熱は引き、女はすぐに起き上がって、彼らをもてなした。

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας
 沈む-とき そして の 日が すべての ところの 抱えている-人々が 病人を
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#)
 νόσοις ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὁ δὲ ἐνὶ ἑκάστῳ
 病の さまざまな 連れて来た 彼らを のもとへ 彼の その そして 一人 一人に
[G3554](#) [G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#)
 αὐτῶν, τὰς χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
 彼らの その 手を 置いて いやした 彼らを
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

日が暮れると、いろいろな病気になやむ者をかかえている人々が、皆それをイエスのところに連れてきたので、そのひとりびとりに手を置いて、おいやしになった。

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα,
 出て行った また また 悪霊も から 多くの一人から 叫んで そして 言って
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#)

ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα
 こう あなたは である その 子 の 神の しかし 叱って ない 許さなかった
[G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#)

αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
 それらに 語ることを なぜなら 知っていた その キリスト 彼が であると
[G0846](#) [G2980](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

悪霊も「あなたこそ神の子です」と叫びながら多くの人々から出ていった。しかし、イエスは彼らを戒めて、物を言うことをお許しにならなかった。彼らがイエスはキリストだと知っていたからである。

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
 なった-とき そして 朝に 出て行って 行った へ 寂しい 場所に すると その
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#)

ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν,
 群衆が 捜していた 彼を そして 来た まで 彼の-ところに そして 引き止めた 彼を
[G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#) [G0846](#)

τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
 ために ないように 去って-行か から 彼らから
[G3588](#) [G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

夜が明けると、イエスは寂しい所へ出て行かれたが、群衆が捜しまわって、みもとに集まり、自分たちから離れて行かれないようにと、引き止めた。

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν
 しかし 彼は 言った に向かって 彼らに こう また その 他の 町々にも
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)

εὐαγγελισασθαί με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ
 福音を-伝え 私は ねばならない その 神の-国の の 神の なぜなら ために
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#)

τοῦτο ἀπεστάλην.
 このために 遣わされた
[G3778](#) [G0649](#)

しかしイエスは、「わたしは、ほかの町々にも神の国の福音を宣べ伝えねばならない。自分はそのためにつかわされたのである」と言われた。

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
 そして ていた 宣べ伝え で その 会堂で の ユダヤの
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

そして、ユダヤの諸会堂で教を説かれた。